

矽谷中文學校 2012 年學術比賽

翻譯: A 組【英翻中】

Mavericks Math: Dallas Plus Dirk Nowitzki Equals NBA's Hottest Team

It's some fairly simple equations:

Mavericks minus Nowitzki equals a struggling team.

Mavericks plus Nowitzki equals the hottest team in the NBA.

With Nowitzki back at full strength, the Mavericks (35-15) have won nine of their last 10 games.

In this stretch, they haven't simply beaten the lower-tier teams of the league.

This current streak started with Dallas beating the Lakers at home. Now, they have gone on the road and swept the Knicks, Celtics and the Bobcats over the last four days.

Over the last five games, Nowitzki is averaging 25 PPG and is shooting 62 percent from the floor (44-for-71).

Nowitzki is not a one-man show. The Mavericks are also getting great production from their revitalized veteran center, Tyson Chandler.

Chandler is averaging 14 points and 15 rebounds over the last four games.

The Mavs have stepped up their effort on the defensive end of the court. In the last five games, Dallas is only allowing their opponents to score 93.8 PPG.

Staying healthy is a big issue with any NBA team. One injury can change the course of a season.

The Mavericks found out in a hurry when Nowitzki went down to injury earlier this season how much they depend on their sharpshooting power forward.

During that nine-game stretch, the Mavericks lost seven of nine games.

Coach Rick Carlisle has continued to maintain that the Mavs' best basketball still may be ahead of them. He believes that Dallas still has not found a way to be playing well at both ends of the court at the same time.

Saturday night's win puts the Mavericks back into second place in the Western Conference, seven games in back of first-seeded San Antonio Spurs and a half-game ahead of the Lakers.

矽谷中文學校 2012 年學術比賽

翻譯: A 組【中翻英】

台灣醫療服務實力全球發光

台灣醫療的先進技術與親切服務，向來備受國際肯定，本身是外科醫師的僑務委員會委員長吳英毅(Wu Ying-Yih)，看出其中商機無限，深具發展潛力，上任後就積極推動「醫療服務國際化」工作，希望廣大僑胞共同分享台灣優質的醫療技，同時促進國內相關產業蓬勃發展。吳委員長 25 日接受國際月刊 Pharmaceutical Executive 的編輯主任凱倫·馬格羅(Karim Meggaro)、專案經理茱莉·阿薇娜(Julie Avena)及專案企畫瑪蓮·歐肯(Merlin Ozkan)全程英語專訪，針對該刊物專題報導「台灣醫療」的部分，吳委員長特別強調，過去，台灣用好山好水吸引旅客，現在，精湛的醫術與合理收費，將吸引更多人前來。

吳委員長說，為了拓展台灣醫療照護的國際知名度，僑委會不但利用首長出訪、巡迴講座、專業邀訪、海外媒體等管道廣為宣傳，也叮囑駐外僑務人員強力行銷，希望華僑與外籍人士，都能看到台灣優秀的醫療服務實力。他說，從健檢、洗牙、拉皮等非侵入性醫療，到器官移植、心血管疾病的特殊醫療，台灣都具有世界級的競爭力。

對於台灣優秀的醫療人才、設備與技術，吳委員長相當有信心，希望更多僑胞、外國朋友安排一趟醫療觀光之旅，他相信絕對能超乎眾人期待，得到非常高的滿意度。